

Job

Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
-和回答 约伯 -和说
[H0559](#) [H0347](#)

约伯回答说：

שָׁמַעְתִּי כְּאֵלֶּה רַבּוֹת מִנְחַמֵּי עַמְלָל כְּלַכְּמִ: 2
我听见了 如同这些 许多 安慰者 患难 你们众人
[H0428](#) [H0805](#) [H5162](#) [H5999](#) [H3605](#)

这样的话我听了许多；你们安慰人，反叫人愁烦。

הֲקֵץ הַדְּבָרִי-רֵיחַ אוֹ מֵהַ-יְמַרְיָדָה כִּי תַעֲנֶה: 3
岂尽头 -对话 风 或者 什么 激动你 因为 你回答
[H7307](#) [H1697](#) [H4100](#) [H4834](#)

虚空的言语有穷尽吗？有甚么话惹动你回答呢？

וְגַם אָנֹכִי כְכֶם אֲדַבֵּר לֹא-יֵשׁ נַפְשֵׁיכֶם תַּחַת נַפְשִׁי אֶחְבִּירָה עֲלֵיכֶם 4
也 我 如同你们 我说 若 有 你们的魂 代替 我的魂 会在你们上
[H0595](#) [H1571](#) [H1696](#) [H3863](#) [H3426](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#) [H2266](#)

בְּמַלְיָם וְאֶנִּיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ-רָאשִׁי: 5
-在话语中 -和我会摇 在你们上 -在我的头
[H4405](#) [H5128](#) [H1119](#)

我也能说你们那样的话；你们若处在我的境遇，我也会联络言语攻击你们，又能向你们摇头。

אֲאַמְצֶכֶם בְּמוֹ-פִי וְנִיד שְׁפָתַי יַחְשֹׁף: 6
我会坚固你们 -在我的口 -和动 我的嘴唇 它抑制
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

但我必用口坚固你们，用嘴消解你们的忧愁。

אִם-אֲדַבֵּר לֹא-יַחְשֹׁף כְּאַבִּי וְאֶחְדַּלָּה מֵהַ-מִּנִּי יִחְלָף: 7
若 我说 不 被抑制 疼痛我的 和我停止 什么 从我 它去
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H2308](#) [H4100](#) [H1980](#)

我虽说话，忧愁仍不得消解；我虽停住不说，忧愁就离开我吗？

אֲדַ-עַתָּה הֲלֹאנִי הַשְׁמֹתָ כָּל-עַדְתִּי: 8
只是 现在 他使我累 你使荒凉 一切 会众我的
[H0389](#) [H6258](#) [H3811](#) [H8074](#) [H3605](#) [H5712](#)

但现在 神使我困倦，使亲友远离我，

וְתִקְמַטְנִי לְעַד הִיא וַיִּקָּם כִּי-כֹחְשִׁי בִפְנֵי יַעֲנֶה: 9
-和你拓我 -为见证 它是了 -和起来了 在我 消瘦我的 -在我的脸 它回答
[H7059](#) [H5707](#) [H1961](#) [H3585](#) [H6440](#)

又抓住我，作见证攻击我；我身体的枯瘦也当面见证我的不是。

אָפוּ וְטָרַף וַיִּשְׁטַמְנֵנִי חָרַק עָלַי בְּשֵׁנָיו וְצָרִי יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי: 9
 怒气的他 撕裂了 和他恨我 吃牙了 在我上 在牙他的中 敌人我的 磨利 眼他的 对我
[H0639](#) [H2963](#) [H7852](#) [H2786](#) [H8127](#) [H3913](#)

主发怒撕裂我，逼迫我，向我切齿；我的敌人怒目看我。

פָּעְרוּ וְעָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרֶף הִכּוּ לְחַיִּי יוֹדַר עָלַי יִתְמַלְאוּן: 10
 张开了 在我上 在口他们的中 在侧辱中 击打了 颂他的 一起 在我上 他们聚集
[H6473](#) [H6310](#) [H2781](#) [H5221](#) [H3895](#) [H4390](#)

他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚会攻击我。

יִסְגֹּרְנִי אֵל אֵל עֲוִיל וְעַל-יָדַי רָשָׁעִים יִרְטְנֵנִי: 11
 交付我 神 向 不义的人 和在 手 恶人 他扔我
[H5462](#) [H0410](#) [H0413](#) [H5760](#) [H3027](#) [H7563](#)

神把我交给不敬虔的人，把我扔到恶人的手中。

שָׁלוֹ אָהֵייתִי וַיִּפְרְפְּרֵנִי וְאָתָּוּ בְּעַרְפִּי וַיִּפְצְצֵנִי וַיִּקְמֵנִי לוֹ לְמַטְרָה: 12
 安宁 我是了 和他摧毁我 和他抓住了 在颈我的 和他打碎我 和他立我 给他 为箭靶
[H7961](#) [H1961](#) [H0270](#) [H6203](#) [H4307](#)

我素来安逸，他折断我，掐住我的颈项，把我摔碎，又立我为他的箭靶子。

יָסְבוּ וְעָלַי רֶכְיוֹ וּפְלַח בְּלִיּוֹתַי וְלֹא יַחְמוּל יִשְׁפֹּךְ לְאָרֶץ מְרַרְתִּי: 13
 围绕了 在我上 弓箭手他的 他切开 肾我的 和不 他倒出 他倒出 胆我的
[H5437](#) [H7228](#) [H6398](#) [H3629](#) [H3808](#) [H2550](#) [H8210](#) [H0776](#) [H4845](#)

他的弓箭手四面围绕我；他破裂我的肺腑，并不留情，把我的胆倾倒在地球上，

יִפְרְצֵנִי פָּרַץ עַל-פְּנֵי פָּרַץ יָרַן עָלַי כְּנַבּוֹר: 14
 他突破我 突破 在 面 突破 向我 如同勇士
[H6555](#) [H6556](#) [H6440](#) [H7323](#) [H1368](#)

将我破裂又破裂，如同勇士向我直闯。

שֶׁקַּת תִּפְרַתִּי עָלַי גִּלְדִּי וְעַל־לְתִי בְּעַפְרִי קַרְנֵי: 15
 麻布 我缝了 在 皮我的 和我沉了 和在尘土中 角我的
[H8242](#) [H8609](#) [H1539](#) [H6083](#)

我缝麻布在我皮肤上，把我的角放在尘土中。

פָּנִי [חַמְרָמְרָה] (חַמְרָמְרוֹ) מִנִּי-בְּכִי וְעַל עֵפֶעֶף צִלְמוֹת: 16
 脸我的 发红了 发红了 从 哭 和在 眼皮我的 死荫
[H6440](#) [H1065](#) [H6079](#) [H6757](#)

我的脸因哭泣发紫，在我的眼皮上有死荫。

עַל לֹא-חֲמָס בְּכַפִּי וְתַפְלִיתִי זָכָה: 17
 在 不 强暴 在我的中 和我的祈祷 清洁的
[H3808](#) [H2555](#) [H3709](#) [H8605](#) [H2134](#)

我的手中却无强暴；我的祈祷也是清洁。

אֶרֶץ אַל-תִּכְסֵּי דַמִּי וְאַל-יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי: 18
 地 不要 你遮盖 血我的 和不要 有 地方 对呼喊我的
[H0776](#) [H0408](#) [H3680](#) [H1818](#) [H0408](#) [H0408](#) [H1961](#) [H4725](#) [H2201](#)

地啊，不要遮盖我的血！不要阻挡我的哀求！

בְּמִרוֹמַיִם:	וְשָׁהֲרִי	עֵרִי	בְּשָׁמַיִם	הִנֵּה-	עַתָּה	גַּם-	19
-在 高处中	-和 作证我的	见证我的	-在 天中	看 哪	现在	也	
H4791	H7717	H5707	H8064	H2009	H6258	H1571	

现今，在天有我的见证，在上有我的中保。

עֵינַי:	דָּלְפָה	אֱלֹהִי	אֶל-	רַעִי	מְלִיצִי	20
眼我的	滴下	神	向	朋友我的	辩护人我的	
	H1811	H0433	H0413	H7453	H3887	

我的朋友讥诮我，我却向神眼泪汪汪。

לְרַעְהוּ:	אָדָם	וּבֶן-	אֱלֹהִי	עִם-	לְגֵבֵר	וַיִּזְכַּח	21
-对 朋友他的	人	-和 儿子	神	与	-对 人	-和他 争论	
H7453	H0120		H0433		H1397	H3198	

愿人得与神辩白，如同人与朋友辩白一样；

אֶהְלֵךְ:	אָשׁוּב	לֹא-	וְאַרְחַ	יָאֲתִינּוּ	מִסְפָּר	שָׁנֹת	כִּי-	22
我去	我回来	不	-和 路	它们来	数目	年	因为	
H1980	H7725	H3808	H0734	H0857	H4557	H8141		

因为再过几年，我必走那往而不返之路。